

DORMITIO VIRGINIS



➤ Italiano

“Statua in cera del XVIII secolo di ceroplasta ignoto siciliano che rappresenta la **Dormitio Virginis**, il **transito in Cielo della Vergine Maria, dopo la morte**. Il viso, le mani e i piedi sono stati realizzati in cera, per il resto del corpo è stato utilizzato un manichino in stoffa. l'episodio del "***Transitus Mariae***" non è menzionato nelle Sacre Scritture, ma perviene dalla tradizione dei Vangeli apocrifi risalenti al IV e V secolo.

La Madonna, Madre di Dio, concepita senza peccato originale, "terminato il corso della vita terrena, fu assunta alla gloria celeste in anima e corpo", così afferma il dogma di fede proclamato dal **Pontefice Pio XII** nel 1950. Nella chiesa orientale il "transito" della Madonna è definito con il termine greco "***Koimesis***" (letteralmente "il sonno della morte"), poi tradotto dalla chiesa latina in "***Dormitio Virginis***": in entrambi i casi si parla di uno stato di sonno durato tre giorni, prima del passaggio dalla vita terrena a quella divina (Assunzione). Secondo il culto popolare il trapasso sarebbe avvenuto sul monte Sion, nei pressi Gerusalemme, dodici anni dopo la morte di Cristo, la Vergine

Maria quindi sarebbe spirata a sessant'anni, altre credenze la vedono sopravvissuta sino a ottant'anni e identificano il luogo dell'evento in Efeso, nell'attuale Turchia.

➤ English

"Eighteenth-century wax statue of an unknown Sicilian wax sculptor representing the Dormitio Virginis, the transit of the Virgin Mary to Heaven after death. The face, hands and feet were made of wax, for the rest of the body a cloth mannequin was used. the episode of the "Transitus Mariae" is not mentioned in the Holy Scriptures, but comes from the tradition of the apocryphal Gospels dating back to the fourth and fifth centuries. Our Lady, Mother of God, conceived without original sin, "at the end of the course of earthly life, was assumed into heavenly glory in body and soul", so affirms the dogma of faith proclaimed by Pope Pius XII in 1950. In the Eastern Church, the "transit" of the Madonna is defined with the Greek term "Koimesis" (literally "the sleep of death"), then translated by the Latin Church into "Dormitio Virginis": in both cases we speak of a state of sleep that lasted three days, before the passage from earthly life to divine life (Assumption). According to popular worship, death would have taken place on Mount Zion, near Jerusalem, twelve years after the death of Christ, the Virgin Mary would therefore have died at the age of sixty, other beliefs see her survive until she was eighty years old and identify the place of the event in Ephesus, in present-day Turkey.